

RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:
Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC
11 Laurier St./11, rue Laurier
Place du Portage, Phase III
Core 0A1 / Noyau 0A1
Gatineau
Québec
K1A 0S5
Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT
MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Solicitation remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address
Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution
Communication Procurement Directorate/Direction de
l'approvisionnement en communication
360 Albert St./ 360, rue Albert
12th Floor / 12ième étage
Ottawa
Ontario
K1A 0S5

Title - Sujet COMPOSITION RECUEILS DES ARRÊTS CSC	
Solicitation No. - N° de l'invitation 1N001-122338/A	Amendment No. - N° modif. 003
Client Reference No. - N° de référence du client 1N001-122338	Date 2013-05-07
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$CW-033-62644	
File No. - N° de dossier cw033.1N001-122338	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2013-05-10	Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Podlesny, Sebastian	Buyer Id - Id de l'acheteur cw033
Telephone No. - N° de téléphone (613) 991-4756 ()	FAX No. - N° de FAX (613) 991-5870
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

MODIFICATION 003

La présente modification a pour but de répondre aux questions des soumissionnaires et apporter le changement suivant (2.):

1.

Q2. Le document Normes et lignes directrices relatives à la mise en forme ne semble contenir aucune information relativement à la production des index. Le cahier remis aux particuliers et aux personnes morales qui envisagent de présenter une soumission dans le cadre de la DP n'est pas le dernier du Volume et ne reflète donc pas exactement toute l'étendue du travail décrit dans la DP. Pourriez-vous confirmer ou apporter des éclaircissements?

R2. Les soumissionnaires n'ont pas à produire un index pour satisfaire à l'exigence O1. Vous trouverez toutefois ci-joint un exemple d'index.

2. À l'annexe A, A.2.4.1 Composition et mise en page/formatage:

SUPPRIMER:

L' doit préparer la composition, le formatage et la mise en page de chaque jugement fourni (plus similigravures au besoin), fusionner les versions anglaise et française sur deux colonnes, ajouter les titres de haut de page, la numérotation progressive, les numéros de pages et les notes de bas de page. Chaque jugement commence au haut d' nouvelle page. Pour chaque cahier, l' préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires (soit les pages préliminaires de chaque cahier, sauf le dernier cahier de chaque volume, à savoir, le plat recto et verso, le dos, la page de titre [Partie 1 seulement], la table des matières/sommaire et les pages du générique). Pour le dernier cahier de chaque volume, l' préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires et produire (pour tout le volume) la table cumulative des sujets et la *cumulative table of contents* (Index). Pour le dernier cahier, les pages préliminaires du volume entier sont :

INSÉRER:

L' doit préparer la composition, le formatage et la mise en page de chaque jugement fourni (plus similigravures au besoin), fusionner les versions anglaise et française sur deux colonnes, ajouter les titres de haut de page, la numérotation progressive, les numéros de pages et les notes de bas de page. Chaque jugement commence au haut d' nouvelle page. Pour chaque cahier, l' préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires (soit les pages préliminaires de chaque cahier, sauf le dernier cahier de chaque volume, à savoir, le plat recto et verso, le dos, la page de titre [Partie 1 seulement], la table des matières/sommaire et les pages du générique). Pour le dernier cahier de chaque volume, l' préparera la composition, le formatage et la mise en page des pages préliminaires et produire (pour tout le volume) la table cumulative des sujets et la *cumulative table of contents* (Index) conformes à l'échantillon fourni d'une production antérieure. Pour le dernier cahier, les pages préliminaires du volume entier sont :

TOUTES MODALITÉS DE LA DEMANDE DE PROPOSITION DEMEURENT INCHANGÉES.

INDEX

ABORIGINAL LAW

1. Aboriginal rights — Fishing — Nature of pre-contact practice — Evolution of pre-contact practice — First Nations claiming rights to commercial harvesting and sale of all species of fish within their traditional waters — Whether pre-contact trade in specific fish product could evolve into modern commercial fishery — Constitution Act, 1982, s. 35(1).

LAX KW'ALAAMS INDIAN BAND V. CANADA (ATTORNEY GENERAL), 535.

2. Fiduciary duty — Whether historical record supported existence of fiduciary duty to grant claimants right to modern commercial fishery.

LAX KW'ALAAMS INDIAN BAND V. CANADA (ATTORNEY GENERAL), 535.

ADMINISTRATIVE LAW

1. Judicial review — Standard of review — Patent unreasonableness — Injured workers receiving compensation pursuant to British Columbia's Workers' Compensation Board chronic pain policy — Workers filing appeal with Board's Review Division claiming policy breached s. 8 of British Columbia Human Rights Code — Board rejecting that policy breached Human Rights Code — Workers subsequently filing complaints with Human Rights Tribunal repeating same arguments — Human Rights Tribunal deciding that this was appropriate question for Tribunal to determine — What is the scope of Tribunal's discretion to determine whether the substance of a complaint has been "appropriately dealt with" when two bodies share jurisdiction over human rights — Whether exercise of discretion by Tribunal was patently unreasonable — Human Rights Code, R.S.B.C. 1996, c. 210, ss. 8, 27(1) — Administrative Tribunals Act, S.B.C. 2004, c. 45, s. 59.

BRITISH COLUMBIA (WORKERS' COMPENSATION BOARD) V. FIGLIOLA, 422.

2. Boards and tribunals — Jurisdiction — Costs — Canadian Human Rights Tribunal awarding legal costs to complainant — Whether Tribunal having jurisdiction to award costs — Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 53(2)(c), (d).

CANADA (CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION) V. CANADA (ATTORNEY GENERAL), 471.

ADMINISTRATIVE LAW — (Concluded)

3. Judicial review — Standard of review — Canadian Human Rights Tribunal awarding legal costs to complainant — Whether standard of reasonableness applicable to Tribunal's decision to award costs — Whether Tribunal made a reviewable error in awarding costs to complainant — Canadian Human Rights Act, R.S.C. 1985, c. H-6, s. 53(2)(c), (d).

CANADA (CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION) V. CANADA (ATTORNEY GENERAL), 471.

4. Judicial review — Implied decision — Decision of adjudicator quashed on judicial review on basis of Information and Privacy Commissioner's failure to comply with statutory time limits — Issue of time limits not raised with Commissioner or adjudicator — Adjudicator consequently not specifically addressing issue and not issuing reasons in this regard — Whether a matter that was not raised at tribunal may be judicially reviewed — Whether reasons given by tribunal in other decisions may assist in determination of reasonableness of implied decision — Personal Information Protection Act, S.A. 2003, c. P-6.5, s. 50(5).

ALBERTA (INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONER) V. ALBERTA TEACHERS' ASSOCIATION, 654.

5. Standard of review — Whether a tribunal's decision relating to interpretation of its home statute or statutes closely connected to its functions is reviewable on standard of correctness or reasonableness — Whether category of true questions of jurisdiction or vires should be maintained when tribunal is interpreting its home statute or statutes closely connected to its functions.

ALBERTA (INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONER) V. ALBERTA TEACHERS' ASSOCIATION, 654.

6. Role and adequacy of reasons — Procedural fairness — Whether reasons satisfy Dunsmuir requirements for "justification, transparency and intelligibility".

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR NURSES' UNION V. NEWFOUNDLAND AND LABRADOR (TREASURY BOARD), 708.

CIVIL PROCEDURE

1. Third-party claims — Motion to strike — Tobacco manufacturers being sued by provincial government to recover health care costs of tobacco-related illnesses, and by consumers of “light” or “mild” cigarettes for damages and punitive damages — Tobacco companies issuing third-party notices to federal government claiming contribution and indemnity — Whether plain and obvious that third-party claims disclose no reasonable cause of action.

R. v. IMPERIAL TOBACCO CANADA LTD., 45.

2. Pleadings — Aboriginal rights litigation — Whether Aboriginal rights claim should be characterized based on pleadings or a broader enquiry — Whether claim for declaration of “lesser” rights was properly presented in pleadings.

LAX KW’ALAAMS INDIAN BAND v. CANADA (ATTORNEY GENERAL), 535.

CONSTITUTIONAL LAW

1. Charter of Rights — Remedies — Safe injection site — Sections 4(1) and 5(1) of Controlled Drugs and Substances Act prohibiting possession and trafficking of illegal drugs subject to exemption from federal Minister of Health granted under s. 56 of Act — Clinic operating safe injection site pursuant to ministerial exemption — Minister subsequently revoking exemption — Appropriate remedy — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(1).

CANADA (ATTORNEY GENERAL) v. PHS COMMUNITY SERVICES SOCIETY, 134.

2. Charter of Rights — Right to life, liberty and security of the person — Safe injection site — Sections 4(1) and 5(1) of Controlled Drugs and Substances Act prohibiting possession and trafficking of illegal drugs subject to exemption from federal Minister of Health — Clinic operating safe injection site pursuant to ministerial exemption granted under s. 56 of Act — Minister subsequently revoking exemption — Whether ss. 4(1) and 5(1) of Act contravene claimants’ rights to life, liberty and security of the person — Whether decision of Minister to revoke accords with principles of fundamental justice — Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, ss. 4(1), 5(1), 56 — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 7.

CANADA (ATTORNEY GENERAL) v. PHS COMMUNITY SERVICES SOCIETY, 134.

3. Division of powers — Criminal law — Safe injection site — Sections 4(1) and 5(1) of Controlled Drugs and Substances Act (“CDSA”) prohibiting possession and trafficking of illegal drugs subject to exemption from federal Minister of Health — Clinic operating safe injection site pursuant to ministerial exemption granted under s. 56 of Act — Minister

CONSTITUTIONAL LAW — (Concluded)

subsequently revoking exemption — Whether division of powers exempts clinic as health facility from application of CDSA as exercise of federal jurisdiction over criminal law — Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, ss. 4(1), 5(1), 56 — Constitution Act, 1867, ss. 91(27), 92(7), 92(13), 92(16).

CANADA (ATTORNEY GENERAL) v. PHS COMMUNITY SERVICES SOCIETY, 134.

4. Charter of Rights — Enforcement — Exclusion of evidence — Accused charged with second degree murder — Search of accused’s home conducted by police without valid warrants — Trial judge finding that police had not acted in good faith and demonstrated blatant disregard for accused’s Charter rights throughout investigation — Trial judge concluding that admission of evidence in face of extraordinarily troubling police misconduct, even when decision would lead to acquittal of serious crime, would bring administration of justice into disrepute — Whether Court of Appeal erred in intervening on bases that police had not deliberately acted in abusive manner and that offence was serious — Whether Court of Appeal erred in intervening on basis that evidence could have been obtained legally by warrant without accused’s participation — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(2).

R. v. CÔTÉ, 215.

5. Charter of Rights — Enforcement — Exclusion of evidence — Conduct of police not constituting violation of ss. 8 and 9 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Evidence obtained pursuant to arrest and search improperly excluded at trial.

R. v. WHYTE, 364.

6. Federal paramountcy — Employment insurance — Recovery mechanism — Provincial statute providing that income replacement benefits received by injured worker exempt from seizure — Federal statute authorizing Employment Insurance Commission to issue requirement to pay in order to recover overpayments — Whether provincial provision constitutionally inoperative in relation to garnishment provided for in federal statute — Employment Insurance Act, S.C. 1996, c. 23, s. 126(4) — Act respecting industrial accidents and occupational diseases, R.S.Q., c. A-3.001, s. 144.

QUEBEC (ATTORNEY GENERAL) v. CANADA (HUMAN RESOURCES AND SOCIAL DEVELOPMENT), 635.

7. Division of powers — Trade and commerce — Securities — Whether proposed legislation valid under general branch of federal power to regulate trade and commerce — Constitution Act, 1867, s. 91(2).

REFERENCE RE SECURITIES ACT, 837.

COURTS

Supreme Court of Canada — Costs — Appeal allowed with costs throughout — Whether costs award applied to respondent, *mis en cause* in lower court, which did not participate in proceedings before Court — Rules of the Supreme Court of Canada, SOR/2002-156, r. 47.

KUWAIT AIRWAYS CORP. v. IRAQ, 42.

CRIMINAL LAW

1. Appeals — Powers of Court of Appeal — Unreasonable verdict — Misapprehension of evidence — Accused convicted of manslaughter — Court of Appeal setting aside conviction on basis of trial judge's misapprehension of evidence — Whether Court of Appeal applied proper test in setting aside conviction — Whether trial judge misapprehended evidence — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(a)(i).

R. v. SINCLAIR, 3.

2. Sentencing — Fines — Offender's ability to pay — Burden of proof — Whether offender required to prove inability to pay a fine corresponding to funds fraudulently obtained — Whether trial judge erred in declining to impose a fine — Whether trial judge was bound to impose a fine in light of accused's failure to explain what happened to misappropriated funds — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 734(2).

R. v. TOPP, 119.

3. Appeals — Powers of Court of Appeal — Evidence — Assessment — Accused charged with two counts of sexual assault — Complainant not disclosing events at time of occurrences but posting poem on line — Trial judge acquitting accused — Court of Appeal overturning acquittals and ordering new trial — Whether trial judge failed to consider evidence as a whole thereby committing error of law — Whether trial judge's allegedly flawed assessment of evidence constitutes error of law allowing appellate review of acquittal — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 676(1)(a).

R. v. J.M.H., 197.

4. Appeal from acquittal — Powers of court of appeal — Accused charged with one count possession of child pornography between 1999 and 2006 — Trial judge acquitting accused — Court of Appeal overturning acquittal and registering conviction — Whether substituting conviction exceeded Court of Appeal's jurisdiction limited to questions of law — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 676(1)(a), 686(4)(b)(ii).

R. v. KATIGBAK, 326.

CRIMINAL LAW — (Continued)

5. Child pornography — Defences — Accused charged with one count possession of child pornography between 1999 and 2006 — Statutory defences amended 2005 — Accused testifying purpose of collecting child pornography to create artistic exhibition from perspective of exploited children — Trial judge accepting testimony and acquitting accused on basis of pre-2005 artistic merit defence — Whether accused's actions constituted artistic merit or served public good per pre-2005 defences — Whether accused's actions had legitimate purpose which did not pose undue risk of harm per post-2005 defence — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 163(3), 163.1(6).

R. v. KATIGBAK, 326.

6. Information — Accused charged with one count possession of child pornography between 1999 and 2006 — Statutory defences amended 2005 — Whether Information defective because only one count of offence charged for period during which statutory defences amended.

R. v. KATIGBAK, 326.

7. Charge to jury — Use of criminal record of third party suspect — Trial judge erring in his instruction about the limited use of third party suspect's criminal record but error did not occasion substantial wrong or miscarriage of justice — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).

R. v. DORFER, 366.

8. Appeals — Powers of court of appeal — Private investigator hired by defence to identify confidential police informant — Investigator allegedly attempting to obtain stay of charges by identifying informant — Investigator charged with one count of obstructing justice and two counts of extortion — Court of appeal overturning acquittals and ordering new trial — Whether trial judge committed errors of law allowing appellate review of acquittals — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 676(1)(a).

R. v. BARROS, 368.

9. Informer privilege — Private investigator hired by defence to identify confidential police informant — Investigator allegedly attempting to obtain stay of charges by identifying informant — Whether investigator bound by informer privilege.

R. v. BARROS, 368.

10. Appeals — Powers of Court of Appeal — Application of curative proviso — Whether requirements for application of proviso should be relaxed — Whether proviso applies in this case — If so, whether conviction can be upheld pursuant to curative proviso — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).

R. v. SARRAZIN, 505.

CRIMINAL LAW — (Concluded)

11. Charge to jury — Included offences — Attempted murder — Accused charged with second degree murder — Whether potential verdict of attempted murder should have been left with jury.

R. v. SARRAZIN, 505.

12. Trial — Charge to jury — First degree murder — Trial judge properly instructed jury on relationship between planning and deliberation and murder.

R. v. BANWAIT, 533.

13. Defences — Mental disorder — Accused assaulting two individuals while in state of toxic psychosis resulting from voluntary consumption of drugs — Whether toxic psychosis whose symptoms are caused by state of self-induced intoxication can be “mental disorder” — Whether s. 33.1 of Criminal Code limits scope of defence of not criminally responsible on account of mental disorder — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 16, 33.1.

R. v. BOUCHARD-LEBRUN, 575.

CROWN LAW

Prerogatives — Immunity — Whether Employment Insurance Commission, as agent of Crown, protected by common law immunity, with result that s. 144 of Act respecting industrial accidents and occupational diseases inapplicable to federal Crown — Whether it is appropriate to consider doctrine of paramountcy before determining whether Crown immunity applies — Interpretation Act, R.S.C. 1985, c. I-21, s. 17.

QUEBEC (ATTORNEY GENERAL) v. CANADA (HUMAN RESOURCES AND SOCIAL DEVELOPMENT), 635.

FAMILY LAW

1. Support — Spousal support — Variation — Material change in circumstances — Court order incorporating terms of separation agreement — Husband applying to reduce and terminate spousal support order on basis of change in his financial circumstances and wife's failure to become self-sufficient since the date of order — What is proper approach to application for variation of spousal support order under s. 17(4.1) of the Divorce Act where support terms of agreement have been incorporated into an order? — Whether approach differs from

FAMILY LAW — (Concluded)

initial applications for spousal support under s. 15.2 — Divorce Act, R.S.C. 1985, c. 3 (2nd Supp.), ss. 15.2 and 17.

L.M.P. v. L.S., 775.

2. Support — Spousal support — Variation — Material change in circumstances — Husband applying to terminate spousal support order on basis of his retirement and the market downturn — Husband not adducing evidence of his financial circumstances at time of original support order or of status of investments at the time of variation — Order gradually reducing then terminating support for 80-year-old wife — Whether husband had established that there had been a material change in circumstances since the original support order — Divorce Act, R.S.C. 1985, c. 3 (2nd Supp.), s. 17(4.1) — Rules of practice of the Superior Court of Québec in family matters, R.R.Q. 1981, c. C-25, r. 9, rule 39.

R.P. v. R.C., 819.

HUMAN RIGHTS

Discriminatory practices — Equal wages — Largely female group of employees receiving lower pay than largely male comparator group — Canadian Human Rights Tribunal finding pay inequity — Finding overturned on judicial review — Tribunal committed no reviewable error in finding largely female group paid less for work of equal value.

PUBLIC SERVICE ALLIANCE OF CANADA v. CANADA POST CORP., 572.

LABOUR RELATIONS

Grievances — Arbitral award — Standard of review — Arbitrator imposing estoppel on union's claim for redress under collective agreement — Whether arbitral award applying common law or equitable remedy is reviewable on standard of reasonableness or correctness.

NOR-MAN REGIONAL HEALTH AUTHORITY INC. v. MANITOBA ASSOCIATION OF HEALTH CARE PROFESSIONALS, 616.

TAXATION

Income tax — Tax avoidance — Interpretation and application of general anti-avoidance rule — Series of transactions

TAXATION — (Concluded)

involving paid-up capital of a corporation — Treatment of paid-up capital upon amalgamation — Withholding tax on deemed dividend — Whether these transactions resulted in a tax benefit — Was the transaction giving rise to tax benefit an avoidance transaction — Interpretation of “contemplation” in the test for a statutory series — Whether transaction or series of transactions results in abuse and misuse of Income Tax Act — Whether general anti-avoidance rule applicable to deny tax benefit — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 84(3), 87(3), 89(1), 245(1) to (5), 248(10).

COPTHORNE HOLDINGS LTD. v. CANADA, 721.

TORTS

1. Negligent misrepresentation — Failure to warn — Negligent design — Duty of care — Proximity — Tobacco manufacturers being sued by provincial government and consumers and issuing third-party notices to federal government claiming contribution and indemnity — Federal government claiming representations constituted government policy immune from judicial review — Whether facts as pleaded establish prima facie duty of care — If so, whether conflicting policy considerations negate such duty.

R. v. IMPERIAL TOBACCO CANADA LTD., 45.

TORTS — (Concluded)

2. Provincial statutory scheme establishing rights of action against tobacco manufacturers and suppliers — Whether federal government liable as a “manufacturer” under the Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, S.B.C. 2000, c. 30, or a “supplier” under the Business Practices and Consumer Protection Act, S.B.C. 2004, c. 2, and the Trade Practice Act, R.S.B.C. 1996, c. 457.

R. v. IMPERIAL TOBACCO CANADA LTD., 45.

3. Libel and slander — Publication — Internet — Defendant creating hyperlinks to allegedly defamatory articles — Whether hyperlinking, in and of itself, constitutes publication.

CROOKES v. NEWTON, 269.

INDEX

DROIT ADMINISTRATIF

1. Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Décision manifestement déraisonnable — Indemnisation des accidentés du travail en application de la politique de la Workers' Compensation Board de la Colombie-Britannique relative aux douleurs chroniques — Appel interjeté devant la Section de révision de la Commission au motif que la politique contrevient à l'art. 8 du Human Rights Code de la Colombie-Britannique — La Commission ne conclut pas à une contravention au Code — Travailleurs reprenant les mêmes arguments dans des plaintes subséquentes auprès du tribunal des droits de la personne — Le tribunal estime qu'il s'agit d'une question qu'il peut à bon droit considérer — Quelle est la portée du pouvoir discrétionnaire du tribunal de juger s'il a « été statué de façon appropriée sur le fond de la plainte » dans les cas où deux organismes ont compétence en matière de droits de la personne? — L'exercice par le tribunal de son pouvoir discrétionnaire était-il manifestement déraisonnable? — Human Rights Code, R.S.B.C. 1996, ch. 210, art. 8, 27(1) — Administrative Tribunals Act, S.B.C. 2004, ch. 45, art. 59.

COLOMBIE-BRITANNIQUE (WORKERS' COMPENSATION BOARD) C. FIGLIOLA, 422.

2. Contrôle judiciaire — Norme de contrôle — Adjudication des dépens à la plaignante par le Tribunal canadien des droits de la personne — La norme du caractère raisonnable s'applique-t-elle à la décision du Tribunal d'adjudger des dépens? — Le Tribunal a-t-il commis une erreur susceptible de contrôle judiciaire en adjugeant les dépens à la plaignante? — Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R.C. 1985, ch. H-6, art. 53(2)c, d).

CANADA (COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE) C. CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL), 471.

3. Organismes et tribunaux administratifs — Compétence — Dépens — Adjudication des dépens à la plaignante par le Tribunal canadien des droits de la personne — Le Tribunal a-t-il le pouvoir d'adjudger des dépens? — Loi canadienne sur les droits de la personne, L.R.C. 1985, ch. H-6, art. 53(2)c, d).

CANADA (COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE) C. CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL), 471.

4. Contrôle judiciaire — Décision implicite — Décision d'une déléguée annulée à l'issue d'un contrôle judiciaire au motif que le commissaire à l'information et à la protection de la vie privée n'a pas observé le délai prescrit — Inobservation du délai non soulevée devant le commissaire ou sa déléguée — La

DROIT ADMINISTRATIF — (Fin)

déléguée n'a donc ni examiné ni abordé expressément la question dans ses motifs — Une question qui n'a pas été soulevée devant un tribunal administratif peut-elle faire l'objet d'un contrôle judiciaire? — Les motifs du tribunal administratif dans d'autres affaires peuvent-ils permettre de se prononcer sur le caractère raisonnable d'une décision implicite? — Personal Information Protection Act, S.A. 2003, ch. P-6.5, art. 50(5).

ALBERTA (INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONER) C. ALBERTA TEACHERS' ASSOCIATION, 654.

5. Norme de contrôle — La décision d'un tribunal administratif qui interprète sa propre loi constitutive ou une loi étroitement liée à son mandat est-elle assujettie à la norme de la décision correcte ou à celle de la décision raisonnable? — La catégorie des véritables questions de compétence doit-elle subsister relativement à l'interprétation par un tribunal administratif de sa propre loi constitutive ou d'une loi étroitement liée à son mandat?

ALBERTA (INFORMATION AND PRIVACY COMMISSIONER) C. ALBERTA TEACHERS' ASSOCIATION, 654.

6. Rôle et suffisance des motifs — Équité procédurale — Les motifs répondaient-ils aux critères de la justification de la décision et de la transparence et l'intelligibilité du processus décisionnel établis dans Dunsmuir?

NEWFOUNDLAND AND LABRADOR NURSES' UNION C. TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR (CONSEIL DU TRÉSOR), 708.

DROIT CONSTITUTIONNEL

1. Charte des droits — Droit à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne — Centre d'injection supervisée — Articles 4(1) et 5(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances interdisant la possession et le trafic de drogues illégales sous réserve d'une exemption accordée par le ministre fédéral de la Santé — Clinique gérant un centre d'injection supervisée grâce à une exemption ministérielle obtenue en vertu de l'art. 56 de la Loi — Révocation subséquente de l'exemption par le ministre — Les articles 4(1) et 5(1) de la Loi enfreignent-ils les droits à la vie, à la liberté et à la sécurité de la personne? — La révocation de l'exemption par le ministre est-elle conforme aux principes de justice fondamentale? — Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C.

DROIT CONSTITUTIONNEL — (Suite)

1996, ch. 19, art. 4(1), 5(1), 56 — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 7.

CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL) C. PHS COMMUNITY SERVICES SOCIETY, 134.

2. Charte des droits — Réparations — Centre d'injection supervisée — Articles 4(1) et 5(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances interdisant la possession et le trafic de drogues illégales sous réserve d'une exemption accordée par le ministre fédéral de la Santé en vertu de l'art. 56 de la Loi — Clinique gérant un centre d'injection supervisée grâce à une exemption ministérielle — Révocation subséquente de l'exemption par le ministre — Réparation convenable — Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(1).

CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL) C. PHS COMMUNITY SERVICES SOCIETY, 134.

3. Partage des compétences — Droit criminel — Centre d'injection supervisée — Articles 4(1) et 5(1) de la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (« Loi ») interdisant la possession et le trafic de drogues illégales sous réserve d'une exemption accordée par le ministre fédéral de la Santé — Clinique gérant un centre d'injection supervisée grâce à une exemption ministérielle obtenue en vertu de l'art. 56 de la Loi — Révocation subséquente de l'exemption par le ministre — Compte tenu du partage des compétences, la clinique est-elle, à titre d'établissement de santé, exemptée de l'application de la Loi adoptée dans l'exercice de la compétence fédérale en matière criminelle? — Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C. 1996, ch. 19, art. 4(1), 5(1), 56 — Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(27), 92(7), 92(13), 92(16).

CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL) C. PHS COMMUNITY SERVICES SOCIETY, 134.

4. Charte des droits — Réparation — Exclusion de la preuve — Accusation de meurtre au deuxième degré — Résidence de l'accusée soumise à une fouille policière sans mandats valides — Conclusion du juge du procès selon laquelle, tout au long de l'enquête, les policiers n'ont pas agi de bonne foi et ont fait preuve d'un mépris flagrant vis-à-vis des droits constitutionnels de l'accusée — Le juge du procès a-t-il estimé qu'utiliser la preuve en dépit de cette conduite consternante des policiers était susceptible de déconsidérer l'administration de la justice; et même si cette conclusion devait mener à l'acquiescement de l'auteur d'un crime grave, il a néanmoins écarté la preuve — La Cour d'appel a-t-elle eu tort d'intervenir au motif que les policiers n'avaient pas délibérément agi de manière abusive et que le crime était grave? — A-t-elle eu tort d'intervenir au motif que la preuve aurait pu être recueillie légalement avec un mandat, sans la participation de l'accusée? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(2).

R. C. CÔTÉ, 215.

DROIT CONSTITUTIONNEL — (Fin)

5. Charte des droits — Réparation — Exclusion d'éléments de preuve — Articles 8 et 9 de la Charte canadienne des droits et libertés non violés par la conduite des policiers — Éléments de preuve obtenus à la suite d'une arrestation et d'une fouille exclus à tort au procès.

R. C. WHYTE, 364.

6. Prépondérance fédérale — Assurance-emploi — Mesure de recouvrement — Disposition législative provinciale déclarant insaisissables les prestations de remplacement du revenu d'un accidenté du travail — Disposition législative fédérale permettant à la Commission de l'assurance-emploi de faire une demande péremptoire de paiement pour recouvrer des sommes payées en trop — La disposition provinciale est-elle constitutionnellement inopérante à l'égard de la saisie-arrest prévue à la disposition fédérale? — Loi sur l'assurance-emploi, L.C. 1996, ch. 23, art. 126(4) — Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles, L.R.Q., ch. A-3.001, art. 144.

QUÉBEC (PROCUREUR GÉNÉRAL) C. CANADA (RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL), 635.

7. Partage des compétences — Trafic et commerce — Valeurs mobilières — La loi proposée est-elle valide comme relevant du volet général du pouvoir fédéral de réglementation en matière de trafic et de commerce? — Loi constitutionnelle de 1867, art. 91(2).

RENVOI RELATIF À LA LOI SUR LES VALEURS MOBILIÈRES, 837.

DROIT CRIMINEL

1. Appels — Pouvoirs de la Cour d'appel — Verdict déraisonnable — Interprétation erronée de la preuve — Accusé déclaré coupable d'homicide involontaire coupable — Cour d'appel ayant annulé la déclaration de culpabilité au motif que la juge du procès a mal interprété la preuve — A-t-elle appliqué le bon critère pour le faire? — La juge du procès a-t-elle mal interprété la preuve? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1a)(i).

R. C. SINCLAIR, 3.

2. Détermination de la peine — Amendes — Capacité de payer du délinquant — Fardeau de la preuve — Incombe-t-il au délinquant de prouver qu'il est incapable de payer une amende correspondant aux fonds obtenus frauduleusement par lui? — La juge du procès a-t-elle commis une erreur en refusant d'infliger une amende à l'accusé? — La juge du procès était-elle tenue d'infliger une amende à l'accusé compte tenu de l'omission de ce dernier d'expliquer ce qu'il était advenu des

DROIT CRIMINEL — (Suite)

fonds dont il s'était frauduleusement emparé? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 734(2).

R. C. TOPP, 119.

3. Appels — Pouvoirs de la Cour d'appel — Preuve — Appréciation — Accusé inculpé de deux chefs d'agression sexuelle — Affichage d'un poème en ligne par la plaignante, qui n'a pas signalé les incidents après qu'ils se soient produits — Acquittement de l'accusé par le juge du procès — Acquittements annulés et nouveau procès ordonné par la Cour d'appel — Le juge du procès a-t-il commis une erreur de droit en omettant de prendre en considération l'ensemble de la preuve? — L'appréciation prétendument viciée de la preuve par le juge du procès constitue-t-elle une erreur de droit permettant la révision d'un acquittement par la Cour d'appel? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 676(1)a).

R. C. J.M.H., 197.

4. Appel contre un acquittement — Pouvoirs d'une cour d'appel — Accusé inculpé d'un chef de possession de pornographie juvénile entre 1999 et 2006 — La juge du procès a acquitté l'accusé — La Cour d'appel a annulé le verdict d'acquittement et inscrit une déclaration de culpabilité — La Cour d'appel a-t-elle outrepassé sa compétence, qui se limite aux questions de droit, en remplaçant le verdict d'acquittement par une déclaration de culpabilité? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 676(1)a), 686(4)b)(ii).

R. C. KATIGBAK, 326.

5. Dénonciation — Accusé inculpé d'un chef de possession de pornographie juvénile entre 1999 et 2006 — Moyens de défense prévus par la loi modifiés en 2005 — La dénonciation était-elle viciée parce qu'elle ne comportait qu'un seul chef d'accusation pour la période en cause, pendant laquelle les moyens de défense prévus par la loi ont été modifiés?

R. C. KATIGBAK, 326.

6. Pornographie juvénile — Moyens de défense — Accusé inculpé d'un chef de possession de pornographie juvénile entre 1999 et 2006 — Moyens de défense prévus par la loi modifiés en 2005 — L'accusé a témoigné qu'il collectionnait des documents de pornographie juvénile en vue de monter une exposition artistique exposant le point de vue d'enfants exploités — La juge du procès a accepté ce témoignage et acquitté l'accusé sur la base du moyen de défense fondé sur la valeur artistique qui existait avant 2005 — Les actes de l'accusé étaient-ils visés par le moyen de défense fondé sur la valeur artistique ou celui fondé sur le bien public qui existaient avant 2005? — Les actes de l'accusé visaient-ils un but légitime qui ne posait aucun risque indu conformément au moyen de défense qui existe depuis

DROIT CRIMINEL — (Suite)

2005? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 163(3), 163.1(6).

R. C. KATIGBAK, 326.

7. Exposé au jury — Utilisation du dossier criminel d'un tiers suspect — Formulation par le juge du procès de directives erronées quant à l'utilisation limitée pouvant être faite du dossier criminel d'un tiers suspect mais qui n'ont entraîné aucun tort important ni aucune erreur judiciaire grave — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1)b)(iii).

R. C. DORFER, 366.

8. Appels — Pouvoirs de la cour d'appel — Détective privé embauché par la défense pour identifier un indicateur confidentiel de la police — Le détective privé aurait tenté d'obtenir la suspension des accusations en découvrant l'identité de l'indicateur — Détective privé accusé d'un chef d'entrave à la justice et de deux chefs d'extorsion — Acquittements annulés et nouveau procès ordonné par la Cour d'appel — La juge du procès a-t-elle commis des erreurs de droit donnant ouverture au contrôle des acquittements en appel? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 676(1)a).

R. C. BARROS, 368.

9. Privilège de l'indicateur — Détective privé embauché par la défense pour identifier un indicateur confidentiel de la police — Le détective privé aurait tenté d'obtenir la suspension des accusations en découvrant l'identité de l'indicateur — Le détective privé était-il lié par le privilège de l'indicateur?

R. C. BARROS, 368.

10. Appels — Pouvoirs de la Cour d'appel — Application de la disposition réparatrice — Convient-il d'assouplir les conditions d'application de la disposition réparatrice? — La disposition s'applique-t-elle en l'espèce? — Dans l'affirmative, la déclaration de culpabilité peut-elle être maintenue par l'application de la disposition réparatrice? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1)b)(iii).

R. C. SARRAZIN, 505.

11. Exposé au jury — Infractions comprises — Tentative de meurtre — Intimés accusés de meurtre au deuxième degré — Le verdict de culpabilité de tentative de meurtre aurait-il dû être soumis à l'appréciation du jury?

R. C. SARRAZIN, 505.

12. Procès — Exposé au jury — Meurtre au premier degré — Directives adéquates du juge du procès au jury quant au lien requis entre le meurtre et les notions de planification et de délibération.

R. C. BANWAIT, 533.

DROIT CRIMINEL — (Fin)

13. Moyens de défense — Troubles mentaux — Accusé a agressé deux individus alors qu'il se trouvait dans une psychose toxique provoquée par la consommation volontaire de drogues — Une psychose toxique dont les manifestations sont causées par un état d'intoxication volontaire peut-elle constituer un « trouble mental »? — L'article 33.1 du Code criminel restreint-il la portée de la défense de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 16, 33.1.

R. C. BOUCHARD-LEBRUN, 575.

DROIT DE LA COURONNE

Prérogatives — Immunité — À titre de mandataire de la Couronne, la Commission de l'assurance-emploi bénéficie-t-elle d'une immunité reconnue par la common law qui rend l'art. 144 de la Loi sur les accidents du travail et les maladies professionnelles inapplicable à la Couronne fédérale? — Convient-il d'examiner la doctrine de la prépondérance avant de déterminer si la Couronne peut invoquer une immunité? — Loi d'interprétation, L.R.C. 1985, ch. I-21, art. 17.

QUÉBEC (PROCUREUR GÉNÉRAL) C. CANADA (RESSOURCES HUMAINES ET DÉVELOPPEMENT SOCIAL), 635.

DROIT DE LA FAMILLE

1. Aliments — Pension alimentaire au profit d'un époux — Modification — Changement important dans la situation — Dispositions d'une entente de séparation intégrées dans une ordonnance judiciaire — Demande de réduction et de cessation de la pension alimentaire au profit de l'épouse fondée sur un changement dans la situation financière de l'époux et sur le défaut de l'épouse de devenir autonome depuis la date de l'ordonnance — Quelle approche s'applique, en vertu de l'art. 17(4.1) de la Loi sur le divorce, à l'examen d'une demande de modification d'une ordonnance alimentaire au profit d'un époux à laquelle les dispositions alimentaires d'une entente ont été intégrées? — Cette approche diffère-t-elle de celle requise par l'art. 15.2 lors d'une demande initiale de pension alimentaire au profit d'un époux? — Loi sur le divorce, L.R.C. 1985, ch. 3 (2^e suppl.), art. 15.2, 17.

L.M.P. c. L.S., 775.

2. Aliments — Pension alimentaire au profit d'un époux — Modification — Changement de situation important — Demande de cessation de l'ordonnance alimentaire au profit de l'épouse en raison de la retraite de l'époux et du repli

DROIT DE LA FAMILLE — (Fin)

du marché — Aucune preuve produite par l'époux concernant sa situation financière au moment de l'ordonnance alimentaire initiale ou l'état de ses placements au moment de la demande de modification — Ordonnance de réduction graduelle, puis de cessation de la pension alimentaire au profit de l'épouse âgée de 80 ans — L'époux a-t-il établi la survenance d'un changement de situation important depuis l'ordonnance alimentaire initiale? — Loi sur le divorce, L.R.C. 1985, ch. 3 (2^e suppl.), art. 17(4.1) — Règles de pratique de la Cour supérieure du Québec en matière familiale, R.R.Q. 1981, ch. C-25, r. 9, règle 39.

R.P. c. R.C., 819.

DROIT DES AUTOCHTONES

1. Droits ancestraux — Pêche — Nature de la pratique précontact — Évolution de la pratique précontact — Premières nations revendiquant des droits de récolte et de vente commerciales de toutes les espèces de poisson vivant dans leurs eaux traditionnelles — Le commerce précontact d'un produit de la pêche particulier peut-il avoir évolué jusqu'à une pêche commerciale moderne? — Loi constitutionnelle de 1982, art. 35(1).

BANDE INDIENNE DES LAX KW'ALAAMS C. CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL), 535.

2. Obligation fiduciaire — Les données historiques étayent-elles l'existence d'une obligation fiduciaire de reconnaître aux demandeurs le droit de pratiquer une pêche commerciale moderne?

BANDE INDIENNE DES LAX KW'ALAAMS C. CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL), 535.

DROIT FISCAL

Impôt sur le revenu — Évitement fiscal — Interprétation et application de la règle générale anti-évitement — Série d'opérations mettant en jeu le capital versé d'une société — Sort du capital versé en cas de fusion — Retenue d'impôt sur un dividende réputé — Un avantage fiscal a-t-il découlé de ces opérations? — L'opération ayant généré l'avantage fiscal était-elle une opération d'évitement? — Interprétation du terme anglais « contemplation » dans la définition légale d'une série — L'opération ou la série d'opérations constitue-t-elle un abus dans l'application de la Loi de l'impôt sur le revenu? — La règle générale anti-évitement permet-elle de supprimer l'avantage fiscal? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C.

DROIT FISCAL — (Fin)

1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 84(3), 87(3), 89(1), 245(1) à (5), 248(10).

COPTHORNE HOLDINGS LTD. C. CANADA, 721.

DROITS DE LA PERSONNE

Pratiques discriminatoires — Parité salariale — Groupe professionnel largement féminin recevant une rémunération inférieure à celle versée au groupe professionnel largement masculin utilisé aux fins de comparaison — Conclusion d'inégalité salariale prononcée par le Tribunal canadien des droits de la personne — Conclusion infirmée par suite d'un contrôle judiciaire — Le Tribunal n'a commis aucune erreur donnant ouverture à révision en concluant que le groupe largement féminin recevait une rémunération inférieure pour un travail de valeur égale.

ALLIANCE DE LA FONCTION PUBLIQUE DU CANADA C. SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES, 572

PROCÉDURE CIVILE

1. Mise en cause — Requête en radiation — Fabricants de tabac poursuivis par le gouvernement d'une province qui cherche à recouvrer les sommes consacrées au traitement des maladies liées au tabagisme, et par des consommateurs de cigarettes dites « légères » ou « douces » qui demandent des dommages-intérêts et des dommages-intérêts punitifs — Compagnies de tabac mettant en cause le gouvernement fédéral pour lui réclamer une contribution et une indemnisation — Est-il évident et manifeste que les avis de mise en cause ne révèlent aucune cause d'action raisonnable?

R. C. IMPERIAL TOBACCO CANADA LTÉE, 45.

2. Actes de procédure — Litige sur les droits ancestraux — La revendication d'un droit ancestral doit-elle être caractérisée sur le fondement des actes de procédure ou d'une enquête plus générale? — Une déclaration reconnaissant un droit « moindre » a-t-elle été dûment demandée dans la plaidoirie écrite?

BANDE INDIENNE DES LAX KW'ALAAMS C. CANADA (PROCUREUR GÉNÉRAL), 535.

RELATIONS DU TRAVAIL

Griefs — Sentence arbitrale — Norme de contrôle — Arbitre ayant appliqué la préclusion à la demande de réparation

RELATIONS DU TRAVAIL — (Fin)

présentée par le syndicat en vertu de la convention collective — La sentence arbitrale mettant en jeu une réparation de common law ou d'equity est-elle assujettie à la norme de contrôle de la décision raisonnable ou à celle de la décision correcte?

NOR-MAN REGIONAL HEALTH AUTHORITY INC. C. MANITOBA ASSOCIATION OF HEALTH CARE PROFESSIONALS, 616.

RESPONSABILITÉ DÉLICTEUELLE

1. Déclaration inexacte faite par négligence — Défaut de mise en garde — Conception négligente — Obligation de diligence — Lien de proximité — Poursuites engagées par le gouvernement d'une province et des consommateurs contre des fabricants de tabac qui ont mis en cause le gouvernement fédéral pour lui réclamer une contribution et une indemnisation — Gouvernement fédéral prétendant que les déclarations relevaient de la politique générale du gouvernement et étaient de ce fait soustraites au contrôle judiciaire — Les faits allégués établissent-ils l'existence d'une obligation de diligence *prima facie*? — Dans l'affirmative, des considérations de politique générale opposées écartent-elles cette obligation?

R. C. IMPERIAL TOBACCO CANADA LTÉE, 45.

2. Régime législatif provincial conférant un droit d'action contre les fabricants et les fournisseurs de tabac — Le gouvernement fédéral a-t-il engagé sa responsabilité à titre de « fabricant » au sens de la Tobacco Damages and Health Care Costs Recovery Act, S.B.C. 2000, ch. 30, ou de « fournisseur » au sens de la Business Practices and Consumer Protection Act, S.B.C. 2004, ch. 2, et de la Trade Practice Act, R.S.B.C. 1996, ch. 457?

R. C. IMPERIAL TOBACCO CANADA LTÉE, 45.

3. Diffamation — Diffusion — Internet — Le défendeur a créé des hyperliens menant à des articles prétendument diffamatoires — Le fait de créer des hyperliens constitue-t-il en soi de la diffusion?

CROOKES C. NEWTON, 269.

TRIBUNAUX

Cour suprême du Canada — Dépens — Pourvoi accueilli avec dépens dans toutes les cours — La condamnation aux dépens visait-elle l'intimée, mise en cause devant la juridiction

TRIBUNAUX — (Fin)

inférieure, qui est demeurée absente du débat devant la Cour? —
Règles de la Cour suprême du Canada, DORS/2002-156, art. 47.

KUWAIT AIRWAYS CORP. C. IRAK, 42.
